

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Q uant laura doussa samarzis. el fuelha chai de sul uerjan. el auzelh chanton lor latis. (et) ieu de sai sospir e chan. damor que(m) te lassat e pres. (et) en car non laïc em poder.	Quant l'aura doussa s'amarzis e·l fuelha chai de sul verjan e l'auzelh chanton lor latis, et ieu de sai sospir e chan d'amor que·m te lassat e pres, et ancar non l'aic em poder.
	II
L as q(u)eu damor nonai conq(ui)s. mas las trebalhas el afan. ni ren tan greu non couertis. cum so quom plus uai deziran. ni tal enueya no fai res. cum aq(uo) q(uo)m no pot auer.	Las! qu'eu d'amor non ai conqis mas las trebalhas e l'afan, ni ren tan greu non covertis cum so qu'om plus vai deziran; ni tal enveya no fai res cum aquo qu'om no pot aver.
	III
P ero dun ioy men esiauzis. du na quanc res non amiey tan. quan suy ab lieys sim esbahis. quieu no sai dire mon talan. e quan men uauc ueiare mes. que tot perdal sen el saber.	Pero d'un joy m'en esjauzis d'una qu'anc res non amiey tan; quan suy ab lieys si m'esbahis qu'ieu no sai dire mon talan; e quan m'en vauc vejaire m'es que tot perda·l sen e·l saber.
	IV
T ota la genser quant hom uis. en contra lieys no pretz un guan. quar tot lo segles brunezis. lay on ylh es aissi resplan. dieus mi respieyt tro quieu lagues. o q(ue)eu la ueianar iazer.	Tota la genser qu'anc hom vis encontra lieys no pretz un guan; quar tot lo segles brunezis, lay on ylh es aissi resplan. Dieus mi respieyt tro qu'ieu l'agues o qu'ieu la vei anar jazer.
	V
N i muer ni uiu ni no guaris. ne mal no sent e si lai gran. quar de samor no suy deuis. ni no siey quen aurai o quan. quen lieys es tota la merces. quem pot soizir o dechazer.	Ni muer ni viu ni no guaris, ne mal non sent e si l'ai gran, quar de s'amor no suy devis ni no siey qe n'avrai o quan qu'en lieys es tota la merces, que·m pot sorzir o dechazer.
	VI

T otz trassalh e brant e fremis. per samor durmen ouelhan. tal paor ai que nom falhis. no say pessar cum la deman. mas seruir lai dos ans o tres. e pueys ben leu sabrai lo uer.	Totz trassalh e brant e fremis per s'amor, durmen o velhan: tal paor ai que no·m falhis, no say pessar cum l'ademan mas servir l'ai dos ans o tres e pueys ben leu sabrai lo ver.
	VII
S ilha nom uol uolgra moris. lo dia quem pres acoman. ai dieu(s) quan suauet maucis. quan de sa mor me fetz semblan. q(a)r mort ma e no sai per ques. quieu mas una non uuelh auer.	S'ilha no·m vol volgra moris lo dia que·m pres a coman, ai dieus! quan suavet m'aucis quan de s'amor me fetz semblan, qar mort m'a e no sai per qu'es, qu'ieu mas una non vuelh aver.
	VIII
P er lieys serai totz fals o fis. o uertadiers o ples denjan. o totz uilas o totz cortes. o trebalhier(s) ab plan deman. sercamons ditz greu er cortes. hom qui damor se desesper.	Per lieys serai totz fals o fis o vertadiers o ples d'enjan, o totz vilas o totz cortes o trebalhiers ab plan deman. Sercamons ditz: "greu er cortes hom qui d'amor se desesper".
	IX
L as cuy que plasso cuy que pes. elham pot sis uol retenir.	Las! cuy que plass'o cuy que pes elha·m pot si·s vol retenir.

- letto 911 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-89>